



Academia Boliviana de la Lengua

Correspondiente de la Real Española

Fundada en 1927

Boletín N° 61

La Paz, Bolivia

Agosto-septiembre 2009

82° ANIVERSARIO DE LA ABL

La Academia Boliviana de la Lengua ha celebrado el martes 25 de agosto el 82° aniversario de su fundación, en una sesión de honor realizada en el Aula Magna de la Universidad de Aquino, en presencia del Rector, Dr. Antonio Saavedra Muñoz, y otras altas autoridades de esta casa de estudios superiores, así como de numeroso público. El director de la Academia, D. Raúl Rivadeneira Prada, abrió el acto con este discurso:

“La Academia Boliviana de la Lengua, correspondiente de la Real Española y miembro activo de la Asociación de Academias, celebra hoy el octogésimo segundo aniversario de su fundación, en circunstancias especiales, y tal vez únicas, en el ámbito panhispánico del que forma parte. Lo que tiene de especial esta celebración es que la Academia trabaja y produce, incansablemente, en un medio adverso y hasta cierto punto hostil a las elevadas manifestaciones de la cultura, a las que aspiran a la expansión universal del pensamiento humano, con el sustento de los más altos valores también universales.

Son ochenta y dos años de vida al servicio del idioma que hablamos y escribimos, no importa con qué matices, con qué variantes dialectales, el 90 por ciento de los bolivianos, desde Cobija

hasta Yacuiba; desde Charaña hasta Puerto Suárez; en el corazón y en la periferia de las ciudades; en la conferencia erudita y en el coloquio popular, y aun en el habla campesina, mitad autóctona, mitad hispana. En todos estos registros reconocemos el castellano boliviano, objeto de iniciativas y desvelos académicos.

Mucho antes de que naciera la Academia, existieron académicos Bolivianos correspondientes de la Real Española, y de ello da cuenta la única investigación realizada hasta ahora sobre este tema, la de Humberto Vásquez Machicado. Este historiador dice que en 1887 fueron designados correspondientes directos de la corporación española los escritores Ricardo José Bustamante, autor de la célebre octava *Bolivia a la posteridad* para el epitafio de Bolívar; Miguel de los Santos Taborga, historiador y arzobispo de La Plata (hoy Sucre); el político y diplomático Belisario Boeto, el político elegido después presidente de Bolivia, Severo Fernández Alonso, y el orador y polemista José Manuel Gutiérrez.

Como se ha hecho en años anteriores, y a fin de marcar huella de tradición, leo el acta de fundación que dice:

En la ciudad de La Paz, y en el Ministerio de Instrucción Pública y Agricultura, reunidos el 25 de agosto de 1927 el ministro del ramo, D. Víctor Muñoz

Director, D. Raúl Rivadeneira Prada; Vicedirector, D. Mario Frías Infante; Secretario, D. José Roberto Arze; Prosecretario, D. Armando Mariaca Valdez; Bibliotecario, D. Carlos Coello Vila

Calle Capitán Ravelo, pasaje Isaac Eduardo 2643 (UDABOL) Tel. 2441044, Int. 193

Tel. Fax 2445381 C. Electrónico: abodelalen@hotmail.com

Casilla de correo: 12175 La Paz-Bolivia



Academia Boliviana de la Lengua

Correspondiente de la Real Española

Fundada en 1927

Reyes, el senador, D. Francisco Iraizós y D. Rosendo Villalobos, acordaron fundar, bajo los auspicios del Gobierno y con arreglo a las indicaciones del Excmo. Señor Presidente de la República, d. Hernando Siles, la Academia de la Lengua Española, que tendrá por objeto: fomentar el cultivo y el estudio de las letras; mantener la pureza del idioma, sin perjuicio de su normal desenvolvimiento; verificar el origen de los bolivianismos y establecer la legitimidad de los que la merezcan; publicar las obras nacionales de reconocido valor literario y contribuir a que en Bolivia se realicen los fines que la Real Academia Española se propone.

La Academia quedó constituida, finalmente, con la siguiente nómina de académicos numerarios: D. Hernando Siles Reyes, D. Víctor Muñoz Reyes, D. Francisco Iraizós, D. Rosendo Villalobos (Primer director), D. Félix A. del Granado, D. Ricardo Mujía y D. Florian Zambrana.

Ahora, a tiempo de recordar a los fundadores, hacemos presente el sentimiento de gratitud de la Academia a todas las personas e instituciones que alentaron y contribuyeron a su desarrollo institucional.

Expresamos nuestro especial agradecimiento a la Universidad de Aquino, especialmente al presidente de la Corporación de Aquino, Lic. Martín Dockweiler y a su rector magnífico, Dr. Antonio Saavedra Muñoz, por habernos extendido su generosa mano en los momentos en que más necesitábamos de ayuda para no quedar a la intemperie y en riesgo de paralización total, a consecuencia del torpe y repentino

desalojo ordenado, entre otras Academias, contra la Boliviana de la Lengua, de las instalaciones que ocupábamos en un edificio del Banco Central. La UDABOL cobija a la Academia con fraternal afecto, y juntas van diseñando proyectos de investigación y extensión cultural en beneficio de la sociedad boliviana.

La concesión de espacios físicos en este edificio, representa para la UDABOL un sacrificio que reconocemos y valoramos como una importante contribución al desarrollo de nuestras actividades en el escenario panhispanico y a la ejecución de planes culturales dentro de la comunidad boliviana”.

Homenaje a la Academia

El discurso de homenaje a la Academia fue pronunciado por el académico D. Alfonso Gamarra Durana, del que ofrecemos una síntesis. El texto íntegro se publicará en la página electrónica y en ANALES No. 24.

El disertante dijo, al comenzar su alocución:

“La lista de los académicos es significativamente larga. Como en pocas instituciones, se puede decir que su extensión no vale nada en comparación con la calidad, desde su simiente hasta la actualidad, de los notables personajes integrantes. Los miembros de número y correspondientes forman una nobleza frente a las letras, y con orgullo expresan que su distinción se halla en el servicio que entregan al idioma castellano.

Director, D. Raúl Rivadeneira Prada; Vicedirector, D. Mario Frías Infante; Secretario, D. José Roberto Arze; Prosecretario, D. Armando Mariaca Valdez; Bibliotecario, D. Carlos Coello Vila

Calle Capitán Ravelo, pasaje Isaac Eduardo 2643 (UDABOL) Tel. 2441044, Int. 193

Tel. Fax 2445381 C. Electrónico: abodelalen@hotmail.com

Casilla de correo: 12175 La Paz-Bolivia



Academia Boliviana de la Lengua

Correspondiente de la Real Española

Fundada en 1927

En este acápite queremos recordar una estrofa escrita hace mucho por el académico Nicolás Ortiz Pacheco y cuyo contenido estaría bien ubicado en el presente homenaje:

*Pero aunque la fortuna sea esquiva,
nosotros, desde abajo, desde abajo,
—cual hostia el alma, lo exterior andrajo—
clamemos sursum corda, arriba, arriba.*

Porque, no obstante de existir promesas de distintos gobiernos del país, la docta institución no puede contar con los medios materiales y económicos suficientes, mucho menos con un local. No hace tiempo que cumplía sus funciones en los domicilios particulares de los miembros. Y hasta, hace unos pocos meses, ha sido arrojada de una entidad estatal, que debía estar obligada a proteger, por lo menos la Biblioteca, magnífica en textos de literatura y lexicografía. Sin embargo, yo quiero afirmar que la Academia tiene su edificio propio. Sus cimientos son la dignidad de sus miembros; y la estructura monumental, el conocimiento y los méritos de aquéllos. Su obra edificada descansa firmemente en muchos pilares”.

La belleza del idioma

El idioma castellano se puede manifestar por igual, en la frase hecha de luz espiritual y en el verso que surge del extraño sortilegio de una emoción, porque en toda ocasión hay una palabra apropiada para expresar enojo, ironía,

desdén, sarcasmo, dolor, achaque, pues se puede explicar todo lo que brota desde el fondo del alma.

En sus diversos matices, los sacrificios, empeños, angustias y satisfacciones encuentran el lugar en la dicción. La más alta espiritualidad produce los contrastes y repite o renueva las palabras empleadas, como si necesitara de los vaivenes del aire corriendo en los incesantes flujos de los órganos de fonación para producir la animación del espíritu; y que salga con el timbre adecuado la traducción de la honda impresión que captan los sentidos. Habla de realidades y de sueños. Y el sonido suave o el tremendo ruido de tormenta son los que construyen la poesía que cautiva. Deja entender parábolas sagradas, y en un par de palabras hace percibir la desolación eterna del *Todo está consumado*.

Así como se obtiene destrezas en la vida, las palabras se habilitan, ganan facultades y se colocan como patrimonio de los sucesos patrios. Una idea no sería tal si no tuviera la compañía de la vibración laríngea, que modela el alma eterna, que se apodera de la pasión, y se convierte en doctrina.

Las verdades profundas de la ciencia se acercan bruñidamente unas a otras. Al otro extremo, las fantasías deslumbradoras crean las artes, y como una catarata incontenible pueden mostrarse inagotables para deleitar los sentidos humanos.

Director, D. Raúl Rivadeneira Prada; Vicedirector, D. Mario Frías Infante; Secretario, D. José Roberto Arze; Prosecretario, D. Armando Mariaca Valdez; Bibliotecario, D. Carlos Coello Vila

Calle Capitán Ravelo, pasaje Isaac Eduardo 2643 (UDABOL) Tel. 2441044, Int. 193

Tel. Fax 2445381 C. Electrónico: abodelalen@hotmail.com

Casilla de correo: 12175 La Paz-Bolivia



Academia Boliviana de la Lengua

Correspondiente de la Real Española

Fundada en 1927

Quiero suponer que otros idiomas tendrán limitaciones para expresar estos estados de ánimo, maniatados, en cierta proporción, por el genio natural de sus usuarios, constreñidas sus argumentaciones por sus reglas estrictas que –me imagino– no les permite dilatarse como manifestación de sentimiento.

El don de la lengua

Nuestro idioma tuvo su cuna en una tierra especial, cuyos habitantes, también peculiares, lejos de buscar la estrictez del comportamiento, invocaron la exuberancia de las sensaciones. Inventaron así un hermoso idioma porque sus habitantes amaban la belleza y se preocupaban de cuidar la perfección de la forma. Los demás países que aprendieron el habla castellana adoptaron los factores favorables de la idiosincrasia hispana, la morfología lingüística y el contenido semántico, que parece no conmovirse desde hace cinco siglos en que los de un viejo mundo llegaron a América, y que se enriquecen con los aportes propios a la vez que adquiridos.

Entre otros legados que los conquistadores y sus seguidores trajeron de España a América, estaba el don de la lengua, que se extendió con más dinámica que los motivos de apropiación que demostraron los foráneos, porque alcanzó la ilimitada geografía de casi un continente. Dijo “Benjamín Blanco, uno de los escritores bolivianos que, en calidad de correspondiente, fue admitido

en la Real Academia Española, a saber: “La lengua de Castilla es nuestro legítimo orgullo[...] hombres y mujeres (de aquí) campan por su respeto y hablan y escriben como quienes son, un castellano, si no tan puro y tan sin defectos como el del manco Cervantes, el cojo Quevedo y el tuerto Bretón, a lo menos como se habla y escribe en Castilla, es decir, como Dios lo manda y la Academia Española nos lo enseña”.

Estilo y expresión del espíritu

Se puede escribir nuestro idioma con la soltura que acompaña a los pensamientos, De acuerdo con la capacidad sensorial del que lo usa, puede presentarse con claridad inmediata, que es ocasionada por la limpieza y la elegancia empleadas. Con facilidad se aleja del hermetismo si se utilizan giros gallardos, y se aplica la armonía de la locución con el sentimiento. El lenguaje hablado, según la capacidad intelectual o el estado de ánimo del interlocutor, y según la emotividad del instante, se presta a extraer del espíritu, la frase puntual, que es expresión del alma. Indudablemente que la persona que posee poco léxico, conoce poco mundo, y su calidad personal es escasa.

La lengua materna es parte del ser rutinario de cada persona, es su idiosincrasia y su más terso legado a su descendencia. Esa herencia cultural se mantiene en evolución, sobre todo porque, siendo instrumento de

Director, D. Raúl Rivadeneira Prada; Vicedirector, D. Mario Frías Infante; Secretario, D. José Roberto Arze; Prosecretario, D. Armando Mariaca Valdez; Bibliotecario, D. Carlos Coello Vila

Calle Capitán Ravelo, pasaje Isaac Eduardo 2643 (UDABOL) Tel. 2441044, Int. 193

Tel. Fax 2445381 C. Electrónico: abodelalen@hotmail.com

Casilla de correo: 12175 La Paz-Bolivia



Academia Boliviana de la Lengua

Correspondiente de la Real Española

Fundada en 1927

comunicación, es único y diverso a la vez. Conserva su armazón y en cada región, sufre variantes permanentemente, que nacen de la necesidad.

No obstante esas modificaciones, el castellano continúa haciendo posible el intercambio entre individuos, regiones y países. Porque “el talento no ha de servir para saberlo y decirlo todo, sino para saber lo que se ha de decir de lo que se sabe”, lo expresado tiene que tener precisión para que lleve a una comprensión adecuada. Por eso nuestro castellano debe cumplir con estrictas reglas que le han hecho vivir tantos siglos.

Si lo bello del idioma nos atrae, su utilidad expone su principal cualidad. Con él debemos comprender las ciencias, las artes, toda elucubración nacida en el cerebro humano.

Pero existe el peligro de que, por descuido o desinterés, degenera y ya no sea comprensible. He aquí por qué los académicos, amando y respetando el idioma, casi subrepticamente se dividen en dos grupos. Los que se ocupan de la razón científica –lexicográfica o lingüística–, y los que se ocupan de la razón literaria –los que se sirven de ella para producir sus propios escritos, o la vigilan en los otros narradores, poetas, ensayistas”



De Izq. a Der: D. Mario Frías Infante (Vicedirector), Dr. Antonio Saavedra (Rector UDABOL), D. Raúl Rivadeneira Prada (Director) y D. Alfonso Gamarra Durana (expositor).

Director, D. Raúl Rivadeneira Prada; Vicedirector, D. Mario Frías Infante; Secretario, D. José Roberto Arze; Prosecretario, D. Armando Mariaca Valdez; Bibliotecario, D. Carlos Coello Vila

Calle Capitán Ravelo, pasaje Isaac Eduardo 2643 (UDABOL) Tel. 2441044, Int. 193

Tel. Fax 2445381 C. Electrónico: abodelalen@hotmail.com

Casilla de correo: 12175 La Paz-Bolivia